

pirogi

Как печь пироги

Текст записан М.М. Брыкиной в июле 2006 г. от Е.М. Горностаевой (д. Шокша), расшифрован М.М. Брыкиной с В.А. Чигирёвым (д. Шокша), отгlossирован Е.Ю. Шамаро

1 **Ajsaz't'ama lovca**
aj- saz' -t'ama lovca -Ø
IPF- брать -PRS.1PL молоко -NN

Берём молоко.

2 **Ajažsyn'ik**
aj- až -sy -n'ik
IPF- греть -PRS -3.O.1PL.S

Греем.

3 **Tovt ajkajatama alyŋgit' tov droža и**
tov -t aj- kaja -tama aly -ŋgi -t' tov droža -Ø
мука -PL.NOM IPF- бросать -PRS.1PL яйцо -DIM -PL.NOM туда дрожжи -NN

заквасываем

Бросаем туда муку, яйца, дрожжи и заквашиваем.

4 **Ajsorgavsyn'ik sorgavsyn'ik на три часа**
aj- sorga -v -sy -n'ik sorga -v -sy -n'ik
IPF- уходить -VAL -PRS -3.O.1PL.S уходить -VAL -PRS -3.O.1PL.S

Оставляем его, оставляем его на три часа.

5 **Skoryj drožasa**
skoryj droža -sa
быстрый дрожжи -INESS

Быстрые дрожжи [нужны].

6 **После трех часов ajvas'kasyn'ik žarovn'av**
aj- vas'ka -sy -n'ik žarovn'a -v
IPF- класть -PRS -3.O.1PL.S противень -LAT

После трёх часов кладём его на противень.

7 **Žarovn'aste ajsorgit' aj ...**
žarovn'a -ste aj- sorg -i -t' aj-
противень -EL IPF- бродить -PRT -3PL IPF-

В жаровню, чтобы бродило, [кладём].

8 **Mordovskij tin'av pin'aduv ajputsyn'ik**
mordovskij t'in'a -v pin'adu -v aj- put -sy -n'ik
мордовский HEZ -LAT печь -LAT IPF- положить -PRS -3.O.1PL.S

В мордовскую печь кладём.

9 I **ajpiit'** **через пятнадцать минут**

i aj- pi -it'

и IPF- варить -3PL.O.2SG.S

ajtarksyn'ik

aj- tark -sy -n'ik

IPF- вытаскивать -PRS -3.O.1PL.S

И варишь его, через пятнадцать минут вытаскиваем.